

Совет Безопасности

Предварительный отчет

Шестидесятый год

5300-е заседание
Вторник, 8 ноября 2005 года, 11 ч. 55 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Денисов	(Российская Федерация)
Члены:	Алжир	г-н Джеффаль
	Аргентина	г-н Барттфельд
	Бенин	г-н Зенсу
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Китай	г-н Ли Цзюньхуа
	Дания	г-н Фоборг-Андерсен
	Франция	г-н Дюкло
	Греция	г-жа Пападопулу
	Япония	г-н Ханэда
	Филиппины	г-н Меркадо
	Румыния	г-н Думитру
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Объединенная Республика Танзания	г-жа Тадж
	Соединенные Штаты Америки	г-н Болтон

Повестка дня

Ситуация в отношении Ирака

05-59238 (R)
0559238

Заседание открывается в 11 ч. 55 м

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношении Ирака

Председатель: Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Ирака, содержащее просьбу о приглашении его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. С учетом сложившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Ас-Сумайди (Ирак) занимает место за столом Совета.

Председатель: Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собрался сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2005/691, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки от 31 октября 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Я хотел бы также обратить внимание на документ S/2005/687, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Ирака от 31 октября 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/2005/704, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Данией, Румынией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Японией.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я поставлю сейчас данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Алжир, Аргентина, Бенин, Бразилия, Китай, Дания, Франция, Греция, Япония, Филиппины, Румыния, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки

Председатель: За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1637 (2005).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после проведенного голосования.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Важнее всего то, что принятая нами сегодня резолюция является ответом на просьбу правительства Ирака, изложенную премьер-министром Аль-Джаафари в его письме от 27 октября. Эта резолюция продлевает на 12 месяцев мандат многонациональных сил (МНС) на условиях резолюции 1546 (2004), включая прилагавшиеся к той резолюции письма, а также действие мер, предусмотренных в отношении Фонда развития Ирака и Международного контрольно-консультативного совета.

Однако, как также изложено премьер-министром Аль-Джаафари, резолюция предусматривает и важные гарантии. Иракское правительство в любой момент может добиваться пересмотра действующих положений или прекращения мандата МНС. И то, что мы учли в ходе этих переговоров потребности Ирака, имеет, с точки зрения Соединенного Королевства, определяющее значение.

Как участник многонациональных сил Соединенное Королевство будет продолжать действовать в тесном партнерстве с иракским правительством, помогая ему в его усилиях по обеспечению того, чтобы иракские силы как можно скорее взяли на себя всю полноту ответственности за безопасность и стабильность в Ираке. Мы рассчитываем на заметный прогресс в будущем году, если позволят условия. Террористические вылазки повстанцев, а также действия, сеющие смерть, горе и страдания, лишь отсрочат завершение мандата многонацио-

нальных сил. Как подчеркивается в резолюции, нельзя допустить, чтобы такие террористические действия сорвали переходный процесс в Ираке. Мы рассчитываем на то, что все государства — члены Организации Объединенных Наций, и в частности соседи Ирака, будут помогать в обеспечении того, чтобы террористы, их оружие и денежные средства не попадали в Ирак.

Соединенное Королевство с нетерпением ожидает выборов в конституционно избираемую Ассамблею, которые намечены на 15 декабря. Как и другие члены Совета, мы надеемся, что все иракцы примут участие в этих выборах, с тем чтобы следующая Ассамблея, которой предстоит принимать жизненно важные решения о будущем Ирака, представляла весь спектр иракского общества.

Состоявшийся в октябре референдум показал, как много в Ираке людей, жаждущих демократии, а не власти оружия. То, как конструктивно, единогласно и очень оперативно наш Совет принял эту резолюцию, подчеркивает нашу решимость — решимость международного сообщества — помочь иракскому народу в реализации его мечты о стабильном, мирном и демократическом Ираке. При нашей дальнейшей поддержке эту мечту удастся осуществить.

Г-н Болтон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы рады тому, что Совет сообща сумел оперативно, единодушно и позитивно отреагировать на просьбу иракского правительства о дальнейшей поддержке. Конструктивный диалог, благодаря которому появился этот текст, подтверждает способность и готовность Совета Безопасности действовать в направлении создания демократического, безопасного и процветающего Ирака в долгосрочных и постоянных интересах иракского народа.

Единодушное принятие этой резолюции служит наглядным подтверждением широкой международной поддержки в деле превращения Ирака в федеративное, демократическое, плюралистическое и единое государство. Эта резолюция многое заимствует из резолюции 1546 (2004), которая остается краеугольным камнем консенсуса Совета Безопасности в отношении Ирака. Она обращена к тем элементам резолюции 1546 (2004), которые истекают с завершением политического переходного процесса, предусмотренного прежней резолюцией, а именно к мандату многонациональных сил и положениям о Фонде развития Ирака и о Международном контрольно-консультативном совете.

Решение этих вопросов сейчас будет способствовать дальнейшей международной поддержке в обеспечении безопасности Ирака и даст вновь избранному иракскому правительству время для того, чтобы приступить к своим обязанностям, заняться конституционными вопросами и закрепить свою власть, прежде чем браться за решение проблем, подобных тем, что рассматриваются в данной резолюции. Если новое иракское правительство пожелает, оно сможет принять решения по этим вопросам в любое время.

И, что самое важное, этот текст является прямым ответом на просьбу правительства Ирака, изложенную в письме премьер-министра Аль-Джаафари в адрес Совета Безопасности. Следует отметить, что иракское представительство не только представлено сегодня вместе с нами в Совете, но и сыграло заметную и существенную роль в переговорах по выработке резолюции.

Как сказано в письме госсекретаря Райс, уже достигнут существенный прогресс в содействии созданию и подготовке иракских сил безопасности, что дает им возможность выполнять более серьезные обязанности в плане обеспечения безопасности. Однако на этом фронте еще предстоит проделать большую работу. Многонациональные силы будут продолжать решать эту важную задачу, а также действовать по другим аспектам своего мандата, сотрудничая с иракским правительством в деле поддержания безопасности и стабильности в Ираке.

Иракский народ по-прежнему демонстрирует мужество, свидетелями чего мы являемся на протяжении всего переходного процесса. В прошлом месяце необычайно большое число иракцев пришли на избирательные участки и проголосовали за новую конституцию. Поступив таким образом, они вдохновили своим примером другие страны, для которых демократия является чем-то новым, и другие части арабского мира.

Ирак быстро приближается к еще одному важному рубежу в своем переходном процессе. 15 декабря состоятся новые выборы. Важно, чтобы этот процесс был транспарентным, характеризовался всеобщим участием и охватил все иракские общины. Мы приветствуем усилия иракцев, Органи-

зации Объединенных Наций и других членов международного сообщества, которые дают иракцам возможность участвовать в политическом процессе.

Мы настоятельно призываем международное сообщество, особенно арабский мир, выступить в поддержку иракского народа. Эта поддержка может проявляться в различных формах: в участии в коалиции, вкладе в гуманитарную деятельность в Ираке и деятельность по восстановлению, в активизации дипломатической деятельности и соблюдении соответствующих резолюций. На данном этапе поддержка играет критически важную роль. Такая поддержка помогает закрепить преобразования в Ираке, в соответствии с резолюцией 1546 (2004), и служит демонстрацией солидарности с иракским народом перед лицом террора.

Г-н Думитру (Румыния) (*говорит по-английски*): Выступив вместе с нашими партнерами по многонациональным силам (МНС) одним из авторов данной резолюции, Румыния в первую очередь руководствовалась полученным Председателем Совета Безопасности письмом от иракского правительства, в котором оно просит продлить срок действия мандатов МНС, Международного контрольно-консультативного совета и Фонда развития Ирака, санкционированных резолюцией 1546 (2004) Совета Безопасности. Мы считаем, что Совет обязан был откликнуться на эту просьбу и проявить в своей реакции такую же эффективность и столь же острое понимание важности момента. Теперь продление этих мандатов позволит иракцам сосредоточиться на подготовке к наиболее важному до сих пор шагу в их политическом переходном процессе.

Мы всячески приветствуем конструктивную позицию членов Совета в ходе переговоров по выработке проекта резолюции, позволившую принять этот текст единогласно. Окончательный текст хорошо сбалансирован и является адекватным ответом на конкретные просьбы иракского правительства.

В заключение я хотел бы в качестве подведения итога сказанному отметить, что Румыния неоднократно заявляла о своей поддержке действий иракского правительства по обеспечению долговременной стабильности, эффективного восстановительного процесса и процесса демократических преобразований. Румыния будет и далее действовать в Ираке до тех пор, пока народ и правительство Ирака будут нуждаться в нашем присутствии и нашей помощи.

Г-н Ханэда (Япония) (*говорит по-английски*): Япония приветствует единодушное принятие резолюции 1637 (2005). Данная резолюция носит главным образом технический характер, поскольку ее цель состоит в продлении мандатов многонациональных сил и сроков действия договоренностей, касающихся Фонда развития Ирака и Международного контрольно-консультативного совета для Ирака. Однако, иракская сторона, в ожидании предстоящей избирательной кампании, обратилась с просьбой о скорейшем принятии данной резолюции.

Кроме того, странам, предоставляющим войска многонациональным силам, включая мою страну, было крайне важно получить ясную картину о рамках предоставления войск на фоне более раннего принятия данной резолюции. Текст проекта резолюции, подготовленный Соединенными Штатами и Соединенным Королевством, был в значительной мере подкреплен целым рядом политических призывов. С учетом важности этого проекта резолюции Япония решила присоединиться к числу ее соавторов.

Мы надеемся, что единогласное принятие этой резолюции послужит правильным сигналом для общественности Ирака, международного сообщества и граждан всех стран, предоставляющих войска, в отношении необходимости сохранения присутствия многонациональных сил.

Г-н Фоборг-Андерсен (Дания) (*говорит по-английски*): Иракское правительство обратилось к Совету Безопасности с просьбой о продлении мандата многонациональных сил на период в 12 месяцев, начиная с 31 декабря этого года; по нашему мнению, эта просьба иракского правительства должна быть удовлетворена. Поэтому Дания была рада присоединиться к числу авторов этого проекта резолюции и сегодня тепло приветствует его единогласное принятие. Принятие данной резолюции является выражением поддержки и приверженности международного сообщества усилиям, предпринимаемым иракским народом в целях построения демократического и процветающего Ирака.

Несмотря на наличие серьезных проблем, народ Ирака добился существенных успехов в достижении этой цели. Успешное проведение выборов в

январе и референдума по проекту конституции в октябре этого года продемонстрировали готовность народа Ирака принять участие в демократическом процессе. Процесс национального примирения уже начинает обретать конкретную форму, и все большее число иракцев, представляющих все слои населения, начинает принимать участие в политическом процессе. Мы надеемся, что результаты декабрьских выборов будут содействовать дальнейшему укреплению этой тенденции.

Многие лидеры прежнего режима, включая самого Саддама Хусейна, сегодня привлекаются к ответственности за совершенные ими действия. Создание надлежащим образом функционирующей правовой системы будет в значительной мере содействовать восстановлению доверия народа Ирака к правительству и системе правосудия.

Дания намерена продолжать вносить свой вклад в построение мирного, демократического и процветающего Ирака. Пятьсот тридцать датских солдат в настоящее время служат в составе многонациональных сил на территории Ирака. Мы по-прежнему привержены укреплению национальной безопасности Ирака, согласно просьбе иракского правительства.

В то же время мы с нетерпением ожидаем того дня в недалеком будущем, когда иракские силы возьмут на себя всю полноту ответственности за обеспечение стабильности и безопасности в своей стране. Укрепление процесса обучения и подготовки иракских сил безопасности и полиции имеет важное значение для создания устойчивого потенциала Ирака, необходимого для построения стабильного и надежно защищенного Ирака. Поэтому Дания является одним из государств, вносящих самый крупный вклад в обеспечение обучения и поддержки в области безопасности.

Как и другие, сидящие за этим столом, Дания готова внести свою лепту в построение процветающего Ирака с конкурентоспособной экономикой и жизнеспособным гражданским обществом. Поэтому Дания будет и впредь предоставлять помощь в области обеспечения демократизации, правосудия и правопорядка, а также в других областях. Кроме того, в некоторых областях потребуется также и гуманитарная помощь.

Наконец, несмотря на впечатляющие успехи, в интересах достижения цели построения стабильного, процветающего и в полной мере демократического Ирака, необходимо будет решить целый ряд серьезных проблем. У нас по-прежнему вызывают озабоченность условия в области безопасности, замедляющие прогресс в остальных областях. Несмотря на неустойчивую обстановку в области безопасности, мы настоятельно призываем правительство Ирака приложить все силы в целях обеспечения полного соблюдения прав человека всеми иракскими властями, включая силы безопасности и полицию Ирака.

Времена изменились, и Саддам Хусейн и его репрессивный режим остались в прошлом. Были достигнуты существенные успехи. Мы, со своей стороны, готовы содействовать решению оставшихся серьезных проблем.

Г-н Дюкло (Франция) (*говорит по-французски*): Франция проголосовала за резолюцию, которую только что единогласно принял Совет Безопасности. Мы приняли участие в обсуждениях до принятия резолюции, которые проходили в духе консенсуса. Я хотел бы высказать ряд конкретных замечаний, касающихся нашего подхода.

Наша первая цель состояла в удовлетворении официальной просьбы Переходного правительства Ирака. Правительство обратилось с просьбой о продлении мандата многонациональных сил в Ираке на 12-месячный период.

Наша вторая цель состояла в том, чтобы продемонстрировать иракскому народу нашу поддержку суверенитета Ирака. С одной стороны, мы хотели призвать к осуществлению политического процесса, направленного на достижение национального согласия, а с другой стороны, напомнить, что присутствие иностранных сил в Ираке обеспечивается на основе конкретных рамок, и что эти силы должны сохранить свой временный статус.

Наша третья приоритетная задача состояла в том, чтобы напомнить о важной роли Организации Объединенных Наций в осуществлении переходного процесса в политической и экономической сферах в Ираке после 31 декабря 2005 года.

По нашему мнению, все эти цели нашли отражение в только что принятой нами резолюции. В ответ на письмо премьер-министра Ирака (S/2005/687, приложение) Совет Безопасности продлил мандат многосторонних сил на 12-месячный

период, а также срок действия договоренностей, касающихся функционирования Фонда развития Ирака и деятельности Международного контрольно-консультативного совета для Ирака.

В то же время, это решение сопровождается целым рядом условий. Я хотел бы напомнить о самых главных из них. Прежде всего, Совет подчеркивает важность продолжения политического процесса после выборов 15 декабря и формирования суверенного правительства. В данной резолюции Совет Безопасности обращается к будущему правительству с призывом содействовать подлинно всеобъемлющему политическому диалогу в целях обеспечения национального примирения, в том числе посредством подключения к этому процессу всех, кто отвергает насилие. Это сложные задачи, однако их осуществление имеет решающее значение для будущего Ирака, который будет превращен в стабильное, единое и демократическое государство. Естественно, международное сообщество должно обеспечить полную поддержку Ираку на этом пути. В этой связи Франция приветствует предстоящее проведение Иракской национальной конференции, организуемой при поддержке стран региона в целях содействия включению всех иракских групп и общин в политический процесс.

Во-вторых, совершенно очевидно, что Совет Безопасности не предопределяет решения, которые будут приниматься будущим правительством в отношении мандата многонациональных сил. Будущее правительство может в любой момент обратиться с просьбой о пересмотре или прекращении действия мандата. Срок действия мандата ограничен; если Совет не примет иного решения, он истечет 31 декабря 2006 года. Кроме того, Совет Безопасности включил пункт, касающийся проведения встречи. Мандат будет пересмотрен не позднее 15 июня 2006 года. До тех пор многонациональные и иракские силы должны действовать в соответствии с нормами международного права.

В-третьих, в этой резолюции Совет подтверждает, что Организация Объединенных Наций через Миссию Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку и Специального представителя Генерального секретаря должна по-прежнему играть лидирующую роль в процессе политического и экономического перехода.

В целом, сегодня Совет Безопасности взял на себя свою долю ответственности, приняв во внимание просьбу, поступившую от Переходного правительства Ирака, и действуя в соответствии с логикой, которой он руководствовался в своих действиях в отношении Ирака в течение последних двух лет и которая основана на стремлении обеспечить эффективное осуществление этой страной в полном объеме своего права на суверенитет. Франция будет продолжать оказывать поддержку народу Ирака на его пути к национальному примирению, демократии и восстановлению. В этом и заключается смысл сегодняшнего голосования.

Председатель: Я хотел бы сделать заявление в моем качестве представителя Российской Федерации.

Вначале я хотел бы поблагодарить соавторов за подготовленный ими проект резолюции. Мы внимательно изучили текст проекта, предложили к нему свои поправки, ориентированные на то, чтобы придать документу характер более адекватный современным иракским реалиям. Некоторые из наших предложений нашли свое отражение в проекте. Получившийся в результате сложных консультаций документ отражает всю сложность иракской проблемы. Важно, что в резолюции подтверждены базовые принципы иракского урегулирования: уважение суверенитета и территориальной целостности страны, необходимость проведения национального диалога, направленного на достижение внутрииракского примирения.

В резолюции обозначена перспектива взятия иракскими силами безопасности на себя всей полноты ответственности за поддержание безопасности и стабильности в стране. Это позволит со временем завершить мандат многонациональных сил и полностью вывести их из Ирака.

В верном ключе в резолюции прописаны задачи, стоящие перед Миссией Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку. Этой структуре предстоит в обозримой перспективе решать важные задачи по организации выборов, содействовать налаживанию взаимопонимания между различными иракскими фракциями. При подготовке проекта уступки были сделаны и нами, и соавторами. В частности, российская сторона считала нужным добавить в проект упоминание о необходимости проведения новой международной встречи по

Ираку. Однако, учитывая обращение иракской стороны, попросившей не затрагивать данную тему в резолюции, а также учитывая идущие сейчас консультации между Багдадом и Лигой арабских государств по вопросу об организации межиракской конференции под эгидой Лиги, мы сочли возможным не настаивать на включении в резолюцию положения о международном сопровождении иракского политического процесса.

Мы, однако, убеждены, что совещание по иракским делам с весомым международным компонентом на определенном этапе будет необходимо, поскольку оно будет способствовать продвижению внутрииракского диалога, нацеленного на достижение национального примирения.

И в заключение хотел бы сказать о следующем: для России очень важна конструктивная атмосфера, в том числе здесь, в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций, необходимая для успеха иракского урегулирования. Руководствуясь этими соображениями, мы сочли возможным поддержать данную резолюцию.

Теперь я вновь приступаю к обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Я предоставляю слово представителю Ирака.

Г-н ас-Сумайди (Ирак) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить признательность моей делегации за позитивный отклик Совета Безопасности на просьбу премьер-министра Ирака относительно продления мандатов многонациональных сил, Фонда развития Ирака и Международного контрольно-консультативного совета. Я хотел бы поблагодарить каждого члена Совета Безопасности за позитивный вклад и конструктивный дух, в котором проходила работа по подготовке этого проекта резолюции.

Мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что резолюция была принята в атмосфере гармонии и согласия относительно принципов, изложенных в резолюции 1546 (2004), заложившей основу политического процесса в Ираке. Мы торжественно обещаем, что иракское правительство останется приверженным политическому процессу, рекомендованному Советом. Ирак выполнил свои обязательства на каждом из этапов этого переходного процесса, и теперь мы ожидаем проведения 15 декабря всеобщих выборов в соответствии с Конституцией, одобренной подавляющим большинством иракского народа.

Для международного сообщества очень важно, чтобы этот процесс завершился успешно. Провал его будет слишком ужасен, поскольку в этом случае возникнет угроза миру на региональном и международном уровне. Иракцы даже в мыслях не допускают такого провала. Они полны решимости и будут продвигаться вперед в осуществлении этого процесса.

Опираясь на такую четкую и недвусмысленную поддержку, оказываемую этому политическому переходу международным сообществом, мы будем двигаться вперед с удвоенной энергией и убежденностью в стремлении завершить процесс установления мира и обеспечить процветание Ирака и достижение полной победы над терроризмом в нашей стране.

Председатель: Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.